



موقع الدراسات  
القبطية والأرثوذكسية



تعريب وشرح

د. جورج حبيب بباوي

صُعُودُ الْمَسِيحِ

أصعد إلي أبي وأبيكم وإلهي وإلهكم

تفاسير لآباء الكنيسة الجامعة

[www.coptology.com](http://www.coptology.com)



صُعُودُ الْمَسِيحِ  
أَصْعَدْ إِلَيَّ أَيُّهَا أَبِي وَأَيُّكُمْ وَإِلَهِي وَإِلَهُكُمْ

تفاسير لآباء الكنيسة الجامعة

.....

.....

.....

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

.....:

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

.....

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

.....

..... :

..... :

..... :

..... :

.....

-

.....

.....

.....

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... ( : ) "

"

..... :

..... :

..... :

.....

..... :

-

..... : -

..... :

..... :

..... :

..... :

..... :

..... : - -

..... :

..... : - -

..... :

..... :

..... : - -

..... :

..... :

..... : - -

..... :

..... : - -

"

"

"

( )"

"

"

"

"

:

"

"

"

"

:

" "

.

" "

" "

.

" "

" "

.

:

" "

( : )

" "

" "

.

:

" "

" "

( : )

.



.

:

...

.

:

" "

"

" " " "

"

"

" :

-

" " " "

.( : )

.( : )"

"

-

" "

.

:

" "

" "

- - - :

" " " "

— —

.

“ ”

“( : ) ”

”

( : )

”

” :

”

”

”

”

( - : )

” :

( - ) ”

.

:

"

-

-

( : )

.( : )

:

( : )

:

.

-

.

-

.

-

.

....

.

:

" "

"

"

.( : )

-

.

-

.

-

.

.

·  
·  
( )  
( )  
( )  
" "·

---

" (1)

" (2)

"

⋮

“ ” “ ”

⋮

.

“

\*

.( : )”

.

\*

“ :

( : )”

“ :

.( : )”

\*

“

.( : )”

\*

.( : )

.( : )

( : )

"

\*

( : ) "

:

*F. Steinleitner*

)

*S. Mowinckel*

(

( )

: )  
( )

( ) (

:  
( )



"

"<sup>(1)</sup>

" ( : ) "

"<sup>(2)</sup>

" ( : ) "

" ( : ) "

" ( - : ) "

"<sup>(3)</sup>

"

" ..

.( - : )

"

"

-

.( : - : )

"

.

.

.( : )"

"

.( : )"

( : )" ..

"

: )"

"

.(

---

.( : )"



:

" "

( : - : - : )<sup>(1)</sup>

) "

( ) ( - : - : ) ( : )

( ) ( : )

:

.( : - : )

"

.( : ) "

.( : ) "

"

( - : ) "

".( : )"

" (1)

".( : )"

.( : )"

" (2)

- : ) "

.( - : ) "

.( : ) "

" (3)

"

..

( : ) .( - : )"

"

: )"

.(

- -

.

.( : )"

"

: - : )

.( : - : - : -

:

.( : ) -

.( : )"

"

"

"

-(

.( : - : )

.( - : )" "

.

: - : - : )

.( : )

(

:

.

"

..

.

.

.

.

.( - : )"

( )

":

.

..

..

.

.

.( - : )" ..

.( : )"

"

. .

"

.( : ) "

"

"

.( : )

.

:

.

. "Lord"

"King"

:

\*

.

\*

.

.

:

. - - \*

. \*

. \*

"

( )"

( - : )

.( )

.( : )

( : )



" (1)

) : "

( - :

: )" "

( : )" "

(

.

:

" "

" "

" "

"

"

.

.( : )

"

.( : )"

" "

.

.

"

.( - : )"

"

( - : )"

.

.

"

"

.( : - : )

-

.( : )

( : )

)

.( :

( : - : - : )

- : - : )

( : )

.( :

.

:

.

: - : : )" "

"

- "

"

.( : - : - : - : - : -

" "

-

)"

" " "

.( : - : - :

" :

" ( : )"

.( : )"

" :

..

.( - : )"

( )

"



( )

.( : )"

" :



.( : )"

:

.( : )" " " "

"

.( : )"

.( : )

.( : )

.( : )"

"

"

"

"

"

..

.( - : )

( - : )

:

.

" "

.

" "

.

:

αναβαινω

" "

.

( : - : )



" " :  
 ( )

.

:

" " ( )"

" "

" ( )

( : ) "

( : )

( )

"

---

( )

-

-

:

)"

.( :

.( : )

υψω " "

.( : )

" ( )

)"

- -

( :

" " " "

.

.

" "

---

": ( )

.( : )" "

.( : ) " " :  
.( : ) " "

.( - : )

.

.

..

.( : )

.( : )

.( : )

.( : )

.( : )

( : )" "

"

.( : )" "

"

.( )"

"

. - -

.

":

.( - : )"

.( : - : - : )  
" "

.

- : - - : )

.( : -

" "

( : )

.

" "

.



( : )  
 - : )  
 " " " "  
 : : : : ) " "

=  
 .( : - :

( ) (

.

:

"

:

..

---

. - : .

:

. -

(1)

( - : )

...

" " " ( : )"

)" ( : )  
.( - :

:" " :  
: - : )  
nasah υψωμα .(  
" ..

( : ) "

.

:

( ) "

.

-

( : )

" :

."

.

."

"

"

"

) "

" :

( :

.( :

) "

:

."

"

"

( : )"

.( : - : )

"

)"

.( :

:

"

"

"

"

"

υψους " "

) ."

.( :

.( : )"

"

)" ..

" :

.( :

.

( : )

- : )

*Hausen*

.( : - : :

.

.

. - - :

.

:

"

" " " :  
" :  
.  
( )  
.  
.  
:  
.  
.( )"

:  
"  
.

.( )"

.  
.  
\_\_\_\_\_

( )

:

( : )

.( : )

( )

: - :

-

( )

-

Kittle

( )

( )

.( )" "

(*sametic*)

" :

.( : )"

*.Moni*

.( )

-

:

"

"



.( - : )"

( - : )" "

"

:

"

.

.( - : )" :

.

:

:( : )

( : ) "

"

.

!!

":

"

.( : )

":

.( : )" ( )

":

( : )"

: )"

.(

:

"

: )

:

( -

---

( )

:

"

)" - : )" ( - : )" "

.(

:

:

"

":

..

..

..

:

.( )" "

⋮

:

"

:

( : )

)"

:

.( : )

⋮

:

"

( )

" : "

.

"

" :

)"

.( : ( )

---

( )  
"

- : .

( - : )

.

"

.

.( - : ) "

.

.( : )

:

)

( - : )

.( : )

:

"

":

( : ) "

:

( : )

.( : ) "

":

":

"

":

: ) "( : ) "

-

-

.(

)

.( :

:"  
)" "  
):  
( - :  
) "  
:( :  
:  
:"  
.( : - : ) "  
:  
."  
."  
( : )  
."  
:" :  
."  
"

.( : ) : " ..

-

.

:

( )

"

.  
.( : ) "

":

.  
.( : ) "

:

" "

" "

..

.



( : )"

"

( )" "

:

"

.( : )"

---

" ()

.

:

" "

.( - : )" ( )

- " " -

.( - : )" "

( : )" "

" " "

.( : )"

.( - : )

.

.

:

"

"

"

" ;

"( : )"

" : "

" ( : )"

...

: )

.( ) "(

: "

.( )"

.( : )

.

: "

...

---

. - . - ( )

-

-

.( - : )" "

.

.

•

“ ”

( )

- -

“

)

(

!!

---

( )

.( : )" "

:

-

:

-

"

( )

"

.

.

...

.

"

" ...

)"

.( :

:

"

( )

.( )"

:

"

.( : )"

( : )

:

:

:

"

-

-

.

.( )"

•  
•

•  
•

•  
•

•

•

•

•

•

•

•

•

• ( : )

•

•

• ;

•

( : )

•

•



''

''

( : )

:

'' ''

'' ''

... '' αναβαινει

''

.

( : - : ) ''

'' :

'' :

'' ... ''

( : ) ''

.( - : )

''

''

.

''

''

'' ''

.

⋮

⋮

"

"

.

.( : )"

" ( : )

.

.( : )

.

\*

.

\*

.

\*

.

\*

( - : )

.

"

.( - : )

"

.( : )" .

" "

" "

)

.( :

)  
:  
("Skopos"  
:  
:  
-  
-  
"

(<sup>1</sup>) Skopos  
( : )  
-  
\_\_\_\_\_

Scope ( )  
"

"

.( : )" ...

:

"

"

( : )"

.( - : )"

"

.( : )"

"

.( - : )"

-

"

" "

":

-

.( : )"

"

.

"

.( : )"

: ) ( : )"

"  
.( -

.  
( )

" "

:

"

.( : )"

"

---

( )

.( : )

:

()

"

.( : )" "

:

"

()

.( : ) "θεου εν σωμα" "

"

.( : )" "

---

()

()

:

-

:

:

"

.( - : )"

.

)"

.( :

:

-

-

.

-

"

.( : )

( : )"

"

:

"

) ( )

: ) ( (

" " ( "

" "

.

.

" "

.( : )" "

.

:

...

) " " :

.( : )" ( :

•

•

:

.

"

- - ...



...

.( : )"

•  
•

:

.

"

...

.

.

.

-

-

.

...

.( : )"

•  
•

.

.

"

·  
· ( : ) "

( )

·

---

( )

:

- -

:

:

"

: )

.(

: )

"

"

(

.( : )"

.

.( : )

( : )

:

.( : )"

:

"

.  
: )"

(

.( : )"

- -

•  
•

"

.

"

.

:

"

"

.

.( : )

•  
•  
( )

:

---

. :

:

( )

”

”

”

.

.

”

:

”

”

”

”

( : )”

( : )

( )

---

( )

.

.( : : )

( : )

.

- : )"

.(

:

"

.

.

.( : )"

- -

:

:

: " " " "

"

)"

.( :

:

"

"

"

.

( : )"

"

":

.( - : )"( : )"



- -

( ) :

"

-

-

.

( : ) "

":

---

( )

"

-

— —

.

" :

.

—

.( : ) "

.

" :

.( : ) "

.

.

.

.

.

."

":

: )" "

"

.(

" "

" "

( )

“ ”

- -

“ ”

“ ”

- -

( : )

---

(1)

“

”

，

。

”

”

，